



Broj: 02-05-25921-1/11  
Sarajevo, 29.09.2011. godine

Na osnovu čl. 22. i 24. stav 4. Zakona o Vladi Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 24/03 - Prečišćeni tekst), Vlada Kantona Sarajevo, na **34.** sjednici održanoj **29.09.2011.** godine, donijela je sljedeći

## ZAKLJUČAK

1. Utvrđuje se Prijedlog odluke o zaduženju Kantona Sarajevo kod Evropske Banke za Obnovu i Razvoj (EBRD) za kredit za finansiranje Projekta gradskih saobraćajnica.
2. Predlaže se Skupštini Kantona Sarajevo da, u skladu sa Poslovníkom Skupštine Kantona Sarajevo, donese odluku iz tačke 1. ovog Zaključka.

**P R E M I J E R**

**Fikret Musić**

Dostaviti:

1. Predsjedavajuća Skupštine Kantona Sarajevo
2. Skupština Kantona Sarajevo
3. Premijer Kantona Sarajevo
4. Ministarstvo finansija
5. Ministarstvo saobraćaja
6. Evidencija
7. A r h i v a



web: <http://vlada.ks.gov.ba>  
e-mail: [premijer@ks.gov.ba](mailto:premijer@ks.gov.ba);  
Tel: + 387 (0) 33 562-068, 562-070  
Fax: + 387 (0) 33 562-211  
Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1



BOSNA I HERCEGOVINA  
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE  
KANTON SARAJEVO  
VLADA KANTONA

*Prijedlog*

ODLUKA  
O ZADUŽENJU KANTONA SARAJEVO KOD EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
(EBRD) ZA  
KREDIT ZA FINANSIRANJE PROJEKTA GRADSKIH SAOBRAĆAJNICA

Sarajevo, septembar 2011.godine

Na osnovu člana 38. stav (1) Ustava Kantona Sarajevo, Amandmana XXXII na Ustav Kantona Sarajevo, („Službene novine Kantona Sarajevo“, br. 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04 i 31/04), čl. 46. Zakona o budžetima u FBiH („Službene novine FBiH“, br. 19/06, 76/08, 5/09, 32/09, 9/10, 36/10 i 45/10), čl. 40. i 41. Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u FBiH („Službene novine FBiH“, br. 86/07, 24/09 i 44/10) i Poglavlja II. tač. 11. i 12. Procedura zaduživanja Kantona Sarajevo na osnovu unutrašnjeg i vanjskog duga i izdavanja garancija („Službene novine Kantona Sarajevo“, br.10/11) Skupština Kantona Sarajevo na \_\_\_\_\_ sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ 2011.godine, donijela je

## O D L U K U

o zaduženju Kantona Sarajevo kod Evropske Banke za Obnovu i Razvoj (EBRD), za kredit za finansiranje Projekta gradskih saobraćajnica

### I.

Zadužuje se Kanton Sarajevo (u daljem tekstu: Kanton) kod Evropske Banke za Obnovu i Razvoj (EBRD), za kredit u iznosu od 16.500.000,00 EUR, za finansiranje Projekta gradskih saobraćajnica.

### II.

Sredstva kredita iz tačke I. ove odluke koristit će se za finansiranje Projekta gradskih saobraćajnica. Cilj Projekta je da osigura potrebna finansijska sredstva u proširenju i modernizaciju dionice XII transverzale i proširenju i modernizaciji dionice Južne logitudinale.

Projekat obuhvata:

**Dio 1:** Proširenje i modernizaciju dijela gradske saobraćajnice na Dvanaestoj transverzali sa dvije trake na saobraćajnicu sa četiri trake u dužini od oko 900m, uključujući proširenje i završetak Stupske petlje.

**Dio 2:** Proširenje i modernizaciju dijela gradske saobraćajnice na Južnoj logitudinali sa 2 trake na saobraćajnicu sa četiri trake u dužini od 2.4. km.

**Dio 3:** Konsultantske usluge inženjerskog nadzora u vezi sa radovima.

### III.

Kredit je odobren u formi vanjskog indirektnog duga, po sljedećim uslovima.

Kreditna sredstva Banka odobrava pod sljedećim uslovima:

- iznos zajma..... 16.500.000,00 EUR
- rok otplate.....15godina
- grace period..... 3 godine
- kamatna stopa..... Euribor + 1% marže
- dospijeca.....polugodišnje, u jednakim ratama

- jednokratna provizija.....1% na iznos kredita.
- visina provizije na neiskorištena sredstva.....0,5% godišnje

#### IV.

Potvrđuje se da je razmatrana dokumentacija prihvatljiva za Kanton:

- Zapisnik sa pregovora između BiH i EBRD, potpisan dana 08.09.2011.godine
- Nacrt Ugovora o zajmu između Bosne i Hercegovine i EBRD
- Nacrt Ugovora o podršci zajma između Federacije BiH, Kantona i EBRD-a
- Nacrt Projektnog Ugovora između Ministarstva saobraćaja Kantona - Direkcije za puteve Kantona i EBRD-a

#### V.

Kredit iz tačke I ove odluke, prenet će se na Kanton potpisivanjem supsidijarnog ugovora o zajmu između Federacije BiH i Kantona. Navedenim supsidijarnim ugovorom Federacija BiH će preneti prava i obaveze na Kanton pod istim uslovima, a u skladu sa odredbama Ugovora o zajmu.

U periodu implementacije Projekta, u budžetu Kantona Sarajevo potrebno je osigurati finansijska sredstva za sufinansiranje, za rješavanje imovinsko-pravnih odnosa, PDV-a, carina i drugih naknada.

#### VI.

Daje se saglasnost za zaključivanje supsidijarnog ugovora o zajmu između Federacije BiH i Kantona i ugovora o podršci zajma između Federacije BiH i Kantona i EBRD-a za kredit iz tačke I ove odluke.

Ovlašćuje se Premijer Vlade Kantona da potpiše akte iz stava (1) ove tačke.

#### VII.

Implementaciju Projekta vršit će Ministarstvo saobraćaja Kantona – Direkcija za puteve Kantona.

#### VIII.

Kanton će izdati bjanko potpisane i ovjerene mjenice sa ovlaštenjem za popunu ili druge instrumente obezbjeđenja koje bude tražilo Federalno ministarstvo finansija/financija, a u skladu sa supsidijarnim ugovorom o zajmu između Federacije BiH i Kantona Sarajevo.

#### IX.

Za realizaciju ove odluke i izvještavanje zadužuju se Ministarstvo finansija, Ministarstvo saobraćaja Kantona – Direkcija za puteve Kantona, svako u okviru svoje nadležnosti.

**X.**

**U skladu sa Ugovorom o kreditu iz tačke I. ove odluke izvršit će se izmjena odgovarajućih propisa.**

**XI.**

**Ova odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".**

**PREDSJEDAVAJUĆA  
SKUPŠTINE KANTONA SARAJEVO  
Prof. Dr. Mirjana Malić**

**Broj: 01-  
Sarajevo,                      /11  
2011.godine**

**Obrazloženje**

**Pravni osnov**

Pravni osnov za donošenje ove odluke su član 38. stav (1) Ustava Kantona Sarajevo, kojim je Skupštini Kantona dato u nadležnost donošenja odluka o zaduživanju i Amandman XXXII na Ustav Kantona Sarajevo kojim se u članu 29. stav (1) dodaje, između ostalog tačka e) kojom je utvrđeno da je Premijer nadležan za zaključivanje ugovora i drugih akata kojima se preuzimaju prava i obaveze za Kanton.

Čl. 46. Zakona o budžetima u FBiH utvrđeno je da se kanton može zadužiti ukoliko Skupština Kantona odobri zaduženje, odnosno izda garanciju. Čl. 40. stav (5) Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u FBiH utvrđeno je da Skupština Kantona donosi odluku o zaduženju, a čl. 41. navedenog Zakona da odredbe čl. 40. shodno primjenjuju i kantoni. Poglavljem II tač. 11. i 12. Procedura zaduživanja Kantona Sarajevo na osnovu unutrašnjeg i vanjskog duga i izdavanja garancija utvrđeno je da Ministarstvo finansija dostavlja Vladi nacrt kreditnog sporazuma ili zapisnik sa pregovora i nacrt odluke o zaduživanju i šta ona sadrži. Nakon što Vlada prihvati prijedlog odluke o zaduživanju dostavlja ih Skupštini Kantona Sarajevo koja donosi odluku o vanjskom zaduženju.

### Razlozi za donošenje

Ministarstvo saobraćaja, Direkcija za puteve Kantona Sarajevo pripremila je i trenutno provodi Projekat izgradnje gradskih saobraćajnica na području Kantona Sarajevo. Projekat obuhvata aktivnosti na unapređenju mobilnosti i izgradnji i/ili proširenju tri saobraćajnice:

- I Transverzala (3,1 km) - u drugoj fazi projekta
- XII Transverzala (0,9 km)
- Južna longitudinala (3,8 km)

Kanton Sarajevo se, još augusta 2008. godine Pismom namjere obratio Evropskoj banci za obnovu i razvoj (EBRD) za financiranje Projekta izgradnje gradskih saobraćajnica kreditnim sredstvima. Svoju zainteresovanost i spremnost za finansiranjem ovog Projekta u vrijednosti 37,5 miliona EUR, Banka je iskazala potpisivanjem Mandatnog pisma sa Kantom, u martu 2009. godine. Projekat je uvršten u Program javnih investicija Kantona Sarajevo za period 2009.-2012. Svoje opredjeljenje za finansiranje prioriternih projekata, Vlada Kantona je potvrdila donošenjem Zaključka o prihvatanju projekta 24.09.2009. godine.

Obzirom da se radi o značajnim sredstvima, koje nije bilo moguće obezbijediti iz Budžeta, prišlo se faznoj realizaciji projekta. U prvoj fazi projekta će se realizovati aktivnosti na izgradnji i/ili proširenju Južne longitudinalne i XII Transverzale, kreditom EBRD u iznosu od 16,5 miliona EUR.

Uslovi pod kojima se kreditna sredstva u iznosu od 16,5 miliona EUR odobravaju, su sljedeći:

- rok otplate.....15 godina
- grace period..... 3 godine (uključen u rok otplate)
- kamatna stopa..... EURIBOR + 1% marža
- dospijeca..... polugodišnje (15. februar i 15. august)
- naknada za kredit..... 1% na iznos kredita, jednokratno
- naknada za nepovučena sredstva..... 0,5%

**Prema planu, službeni pregovori o uslovima kredita sa EBRD održani su 8. i 9. septembra ove godine u Londonu, gdje je su, o ovim i ostalim uslovima kredita dogovoreni osnovni uslovi zajma i potpisan Zapisnik sa pregovora, te sačinjeni Nacrti koji se odnose na:**

- **Ugovor o zajmu (EBRD-BiH)**
- **Ugovor o podršci zajma (EBRD-FBiH-KS)**
- **Projektni ugovor (EBRD-Ministarstvo saobraćaja, Direkcija za puteve KS)**

U skladu sa članom 25. stav (5) Zakona o izvršavanju Budžeta Kantona Sarajevo za 2011. godinu planirano je zaduživanje za Projekat izgradnje gradskih saobraćajnica, kao dio novog zaduživanja u 2011. godini. Plaćanje obaveza za servisiranje ovog kredita planirano je Budžetom za 2011. godinu i u skladu je sa ograničenjima o visini propisanih zaduženja.

U vrijeme otplate ovog kredita, iznos za servisiranje duga za ukupan unutrašnji i vanjski dug Kantona Sarajevo (postojeći i planirani), neće preći limit određen članom 7. Zakona o dugu, zaduživanju i davanju garancija u FBiH (za 2011. godinu 3,09%, za 2012. 3,65%, za 2013. 7,71%, za 2014. 8,74%, 2015. 8,22% i 2016. 3,89%).

**Za sufinansiranje Projekta potrebno je obezbijediti dodatna sredstva u Budžetu Kantona Sarajevo.**

## **OSNOVNE INFORMACIJE O PROJEKTU**

**"IZGRADNJA GRADSKIH SAOBRAĆAJNICA"**

## 1. UVOD

Direkcija za puteve Kantona Sarajevo (u daljem tekstu: Direkcija) pripremila je i trenutno provodi Projekat izgradnje gradskih saobraćajnica na području Kantona Sarajevo. Projekat obuhvata aktivnosti na unapređenju mobilnosti i izgradnji i/ili proširenju tri saobraćajnice:

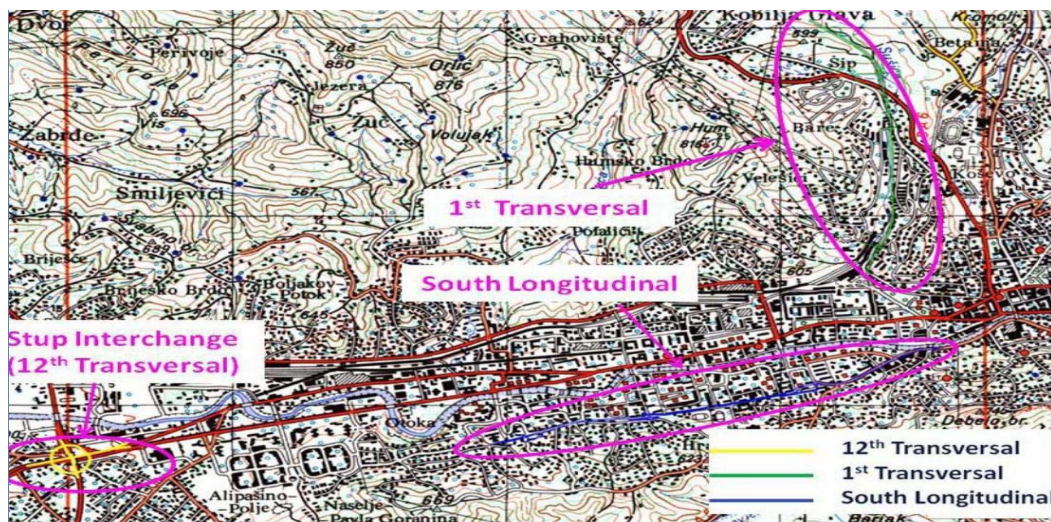
- I Transverzala (3,1 km) - u drugoj fazi projekta
- XII Transverzala (0,9 km)
- Južna longitudinala (3,8 km)

Kanton Sarajevo je zatražio od Europske banke za obnovu i razvoj (u daljem tekstu: Banka ili EBRD) pomoć u pripremi i finansiranju razvoja saobraćajnog sektora, koje je definirano kao prioritetno u Programu investicija Kantona Sarajevo za period 2009.-2012. Planirano je da aktivnosti predviđene u okviru Projekta izgradnje gradskih saobraćajnica (u daljem tekstu Projekat) budu sufinansirane kroz kreditna sredstva Banke Kantonu Sarajevo u iznosu od 37.5 milijuna €. U prvoj fazi projekta će se realizovati aktivnosti na unapređenju mobilnosti i izgradnji i/ili proširenju Južnoj longitudinali i XII Transverzali. Iznos zajma za prvu fazu iznosi 16,5 miliona €..

## 2. OPIS PROJEKTA

Projekat obuhvaća aktivnosti koje se tiču poboljšanja kretanja građana grada Sarajeva i izgradnju i/ili proširenje tri saobraćajnice ([Slika 1](#)):

- XII Transverzala (0.9 km), na teritoriji općina Ilidža
- Južna longitudinala (3.8 km), na teritoriji općine Novo Sarajevo
- I Transverzala (3.1 km), na teritoriji općine Centar - u drugoj fazi projekta



Slika 1: Projektne lokacije

### XII TRANSVERZALA

XII Transverzala, smještena na zapadnom rubu grada, je saobraćajnica sa dvije saobraćajne trake (po jedna u svakom smjeru), svakodnevno zagušena saobraćajem. Iz tog razloga saobraćajnica se treba proširiti kako bi se zadovoljili sve veći saobraćajni zahtjevi. Prilaz



gradu sa sjevera je također ograničen zbog nedovoljnih saobraćajnih kapaciteta. XII Transverzala će biti proširena na 4 trake i uključit će izgradnju Stupske petlje. Služit će lokalnom i tranzitnom saobraćaju koji ulazi u grad sa nove zapadne zaobilaznice, te saobraćaju koji ide južno ka aerodromu.



Slika 2: Lokacija Stupske petlje

Na osnovu regulacionih planova Stari Stup, Poslovna zona Stup, Stup nukleus, Dobrinja koncept, Tunel DB i mišljenja Zavoda za planiranje razvoja Kantona vezanog za XII transverzalu, uradenog glavnog projekta Sarajevskog Bypassa, dionica Briješće – Stupska petlja, pristupljeno je izradi Izvedbenog projekta dijela XII transverzale od cca 100m prije Stupske petlje iz pravca Bačića do granice Entiteta.

Iz tehnoloških razloga došlo je do razdvajanje trese na dvije dionice i to:

**DIONICA 1** KM 0+000 – KM 0+690

Kompletiranje stupske petlje koja je predmet

kredita

**DIONICA 2** KM 0+690 – KM 3+860

Karakteristični tehnički elementi:

- računsa brzina 60 km/h
  - 4 saobraćajne trake (po dvije za svaki pravac kretanja) širine 3,55m (3,25m+0,30m)
  - širina traka rampi 3,30m (3,00m+0,30m)
  - širina isključnih i uključnih traka 3,00m
  - razdjelni pojas između kolovoznih površina, širine 3,00m - 4,50m
  - razdjelni pojas između kolovozne i pješačke površine, širine 0-1,50m
  - pješačka staza širine 1,60m – 3,00m
  - bankina uz pješačku stazu širine 1,00 m
- 
- Opis trase

**DIONICA 1**

Ovaj dio trasa XII transverzale počinje neposredno ispred mosta na r. Miljacki, odnosno na početku LOT-2a Sarajevske obilaznice (stacionaža LOT-a 2a Sarajevske obilaznice

orijentisana je u pravcu Stup Briješće), i u potpunosti su uklapa (situativno i niveletski) u Projekat LOT-a 2a Sarajevske obilaznice.

Priključak ulice Hifzi Bjelavca ostvaren je na stacionaži 0+085,70 sa desne strane putem isključne trake za desno skretanje širine 3,00m propisane dužine za usporenje kretanja sa 60km/h na 40 km/h odnosno 20 km/h. Pješačka staza sa desne strane produžava se sa mosta i spaja se pješačkom stazom na ul. H. Bjelavca.

Pješački tok sa lijeve strane ostvaren je pješačkom stazom širine 1,60m koja se produžava sa mosta i proteže se do P7 u nivou XII transverzale a dalje je položena niz škarpu do spoja sa pješačkom stazom potputnjaka na KM 0+292,00.

Pješački tok sa desne strane, od ul. H. Bjelavca proteže se kroz saobraćajnu zonu naselja sa desne strane XII transverzale do spoja sa pješačkom stazom potputnjaka na KM 0+292,00.

Na stacionaži KM 0+292,00 projektovan je potputnjak širine 2x3,30m+2x1,60m koji služi za ostvarivanje saobraćajne komunikacija naselja Stup sa Gradom (prilaz za Heco pijacu).

Rekonstrukcija postojećih rampi (rampa B i D) izvršena je tako da se niveletski i situativno uklapaju i projektovanu XII transverzalu i rekonstruisanu Gradsku longitudinalu.

Rampe A i C su novoprojektovane sa potrebnim elementima tako da se dobio konačni izgled petlje Stup, sa svim potrebnim vozno-dinamičkim, saobraćajnim i estetskim elementima.

Kroz rampu A projektovan je potputnjak širine 2x3,30m + 2x1,60m da bi se omogućio pristup budućem autobuskom terminalu koji je predviđen po Regulacionom planu. Pješački tokovi naselja Stup imaju vezu kroz lokalitet autobusnog terminala i pothodnik ispod Gradske longitudinale sa ostalim pješačkim tokovima predviđenim na širem području petlje Stup. Konstruktivni dio potputnjaka obrađen je u posebnom projektu Knjiga C.2.2

Kroz rampu C projektovan je potputnjak širine 2x4,00m da bi se ostvarila veza pristupa grobljima kao i pristup individualnim objektima koji su ostali unutar petlje. Konstruktivni dio potputnjaka obrađen je u posebnom projektu Knjiga C.2.3

Na Gradskoj longitudinali projektovan je pothodnik sa izlazima na tramvajsko stajalište i sa vezama desne i lijeve strane Gradske longitudinale. Pothodnik je opremljen elevatorima tako da omogućuje komunikaciju invalidnim osobama. Pothodnik na Gradskoj longitudinali detaljno je obrađen u posebnom projektu Knjiga C.3.1.

Novi natputnjak preko Gradske longitudinale lociran je sa lijeve strane postojećeg natputnjaka na stacionaži KM 0+364,81 – KM 0+566,20 i u svim elementima prati postojeći. Natputnjak preko Gradske longitudinale detaljno je obrađen u posebnom projektu Knjiga C.1

U sklopu svih navedenih rješenja pješačkog i motornog saobraćaja a poštujući i Gradsku regulativu u vidu usvojenih i/ili predloženih regulacionih planova, pristupilo se izradi projekta rekonstrukcije dijela Gradske longitudinale u dužini od 309 m prije Stupske petlje i 311 m poslije Stupske petlje. Rekonstrukcija se sastoji u dodavanju isključnih i uključnih traka za potrebe odvijanja saobraćaja i povezivanje Gradske longitudinale sa XII transverzalom. U cilju bezbjednog odvijanja saobraćaja, oko stubova postojećeg i novog natputnjaka preko Gradske longitudinale, postavljena je betonska zaštita u vidu New Jersey ograde.

Ovakvim cjelovitim rješenjem ukrštanja Gradske longitudinale i XII transverzale (kao jednih od najfrekventnijih saobraćajnica u BiH) putem Stupske petlje omogućeno je nesmetano i bez zadržavanja odvijanje saobraćaja po svim modernim i savremenim smjernicama i propisima. Istovremeno ovakvim rješenjem pješačkih tokova (ne dovođenje pješaka u zonu petlje i

ukidanje pješačkog prelaza preko Gradske longitudinalne) omogućena je bezbjedna pješačka veza u svim mogućim pravcima.

Rekonstrukcijom Gradske longitudinalne i izgradnjom novog natputnjaka ukazuje se potreba za radikalnim izmještanjem podzemnih instalacija, koje se moraju izvršiti prije početka bilo kakvih radova. U sklopu ovog projekta dat je situativni prikaz podzemnih instalacija sa raspoloživih karata katastra podzemnih instalacija. Napominje se da su uočene određene neusaglašenosti između karata i stvarnog stanja na terenu, tako da bi se, prije početka izrade projekta izmještanja podzemnih instalacija, trebala izvršiti detekcija i geokodirano kartiranje svih podzemnih instalacija razvrstano po tipu. Projekat potrebnog izmještanja podzemnih instalacija, nije predmet ovog projekta.

Da se skрати pješački tok i omogući lakša komunikacija jugo-zapadnog i jugo-istočnog dijela lokaliteta, projektovan je novi pothodnik (na mjestu postojećeg, koji je neadekvantan) sa mogućnošću naknadnog ugrađivanja pokretne platforme za kolica osoba sa posebnim potrebama, na KM 0+620,00 koji se u potpunosti uklopio u projektovano stanje XII transverzale. Pothodnik je detaljno obrađen u posebnoj projektovanju Knjiga C.3.2.

#### Južna longitudinalna

Južna longitudinalna je jedna iz mreže primarnih gradskih saobraćajnica i kao takva planirana je već dugi niz godina ( Generalni Urbanistički plan 1961, Prostorni plan 1986, Urbanistički Plan Grada Sarajeva 1986-2015 godine).

Južna longitudinalna je trenutno uglavnom saobraćajnica sa dvije saobraćajne trake (po jedna u svakom smjeru) uz manje dijelove gdje je saobraćajnica proširena na 1x2 trake. Glavni cilj Projekta je da se izvrši kompletiranje do punog profila ove gradske saobraćajnice ,kako bi se eliminisala uska grla i kako bi se poboljšala veza istočnog i zapadnog dijela Kantona i grada Sarajeva.

Južna longitudinalna zajedno sa Gradskim autoputem ,ima osnovni zadatak preuzimanja i distribucije glavnog dijela motornog saobraćaja na pravcu istok zapad. Saobraćajnica pretežno prolazi kroz urbane dijelove grada Sarajeva (općina Novo Sarajevo i općina Novi Grad).



Slika 3: Situacija Južne longitudinalne

Predmet izrade Izvedbenog projekta Južne longitudinalne je od dionica od "0" transverzala - VI transverzala. Ova trasa počinje u blizini rijeke Miljacke, otprilike 60 m prije mosta Olge i Suade (Grbavica). Trasa povezuje Grbavicu, Hrasno, Aneks i Švrakino selo, te završava blizu zgrade Vrhovnog suda (VI Transverzala) gdje se uklapa u postojeće stanje saobraćajnice. Projektovanje je izvršeno na način da se trasa, u situativnom i visinskom smislu uklopi u konačno rješenje uz minimum intervencije.

Generalno se može podijeliti u dvije cjeline.

- ▲ Prvu cjelinu čini dionica "0" – IV transverzala koja je predmet kredita
- ▲ Drugu cjelinu predstavlja dionica IV – VI transverzala.

Prva cjelina na sebe prihvata lokalni saobraćaj sa transverzala (iz urbanih cjelina koje tangira i kroz koje prolazi) i distribuira ga po pravcu istok-zapad.

Druga cjelina osim prethodno navedene uloge će, nakon kompletiranja na cijeloj dužini (do Ilidže), preuzimati i tranzitni saobraćaj (u jednom svom dijelu: od Ilidže do IV transverzale (spoja sa magistralnim putem M-5)) i distribuirati ga longitudinalno, po pravcu istok-zapad. Njen položaj u mreži (dionica: IV-VI transverzala) čini dio planirane izlazne rute iz Grada prema istočnom dijelu Kantona Sarajevo.

Karakteristični tehnički elementi:

Vrsta i značaj puta: Primarna gradska saobraćajnica  
Elementi trase: Vrač=60 km/h  
minR=120 m  
minL=50 m

Nakon sagledavanja objektivnih prostornih mogućnosti, projektant se odlučio da predloži i redukciju prethodno navedenog sadržaja poprečnog profila, pa je ovaj projekat urađen sa korigovanim gabaritom saobraćajnice.

- od "0" do II transverzale primjenjen je korigovani gabarit tip 6, obostrano:
  - saobraćajne trake 2 x 3,25 m
  - zeleni pojas 1,00 m
  - pješačke staze (trotoari) 3,00 m

- od II do IV transverzale primjenjen je korigovani gabarit tip 5, obostrano:
  - razdjelni pojas 1,00 m
  - saobraćajne trake 2 x 3,25 m
  - zeleni pojas 1,00 m
  - pješačke staze (trotoari) 3,00(2,5) m
- od IV do VI transverzale primjenjen je korigovani gabarit tip 5, obostrano:
  - saobraćajne trake 2 x 3,25 m
 pješačke staze (trotoari) 3,00(2,5) m

### 3. OBRAZLOŽENJE PROJEKTA

Trenutno stanje sve tri projektovane saobraćajnice je ispod potrebnih standarda glavnih gradskih saobraćajnica, npr. za ulazne i izlazne saobraćajnice iz grada. Stanje postojećih saobraćajnica doprinosi povećanju prometnih gužvi i na pogoršanje kvalitete života stanovništva u blizini tih saobraćajnica.

Prednosti projekta uključuju:

- Smanjenje opterećenosti saobraćaja;
- Poboljšanje životnih uvjeta postizanjem optimalnog saobraćajnog toka;
- Poboljšanje povezanosti između istočnih i zapadnih dijelova grada;
- Unaprijeđenje stanja zapadnog i sjevernog ulaza / izlaza iz grada i smanjenje saobraćajne gužve;
- Smanjenje potrošnje goriva;
- Doprinos održivom razvoju Sarajeva kao glavnog grada Bosne i Hercegovine.

### 4. DINAMIČKI PLAN REALIZACIJE

#### 2011. GODINA

|                       | KREDIT EBRD             | VLASTITO UČEŠĆE |                           |                 |
|-----------------------|-------------------------|-----------------|---------------------------|-----------------|
|                       | IZGRADNJA SAOBRAĆAJNICE | SREDSTVA ZA PDV | IMOVINSKO PRAVNI - ODNOSI |                 |
| XII TRANSVERZALA      |                         |                 | 7.000.000,00 KM           | 7.000.000,00 KM |
| JUŽNA LONGITUDINALA * |                         |                 | 2.500.000,00 KM           | 2.500.000,00 KM |
| UKUPNO 2011           |                         |                 | 9.500.000,00 KM           | 9.500.000,00 KM |

\* IMOVINSKO PRAVNI ODNOSI NA TRASI JUŽNE LONGITUDINALE BEZ ZGRADE U ZAGREBAČKOJ ULICI

2012. GODINA

|                        | KREDIT EBRD             | VLASTITO UČEŠĆE |                         |                  |
|------------------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|------------------|
|                        | IZGRADNJA SAOBRAĆAJNICE | SREDSTVA ZA PDV | IMOVINSKO PRAVNI ODNOSI |                  |
| XII TRANSVERZALA       | 16.300.000,00 KM        | 2.771.000,00 KM |                         | 19.071.000,00 KM |
| JUŽNA LONGITUDINALA ** | 14.900.000,00 KM        | 2.533.000,00 KM | 3.500.000,00 KM         | 20.933.000,00 KM |
| UKUPNO 2012            | 31.200.000,00 KM        | 5.304.000,00 KM | 3.500.000,00 KM         | 40.004.000,00 KM |

\*\* IZGRADNJA NOVE ZGRADE U ZAGREBAČKOJ ULICI

S poštovanjem,



**DIREKTOR**  
Adem Zuhj, dipl.ing.saob.



**MINISTAR**  
Haris Lulić

ZAPISNIK SA PREGOVORA



## Bosna i Hercegovina

Sarajevo projekt gradskih saobraćajnica

EBRD Centralni ured  
London, 8 septembar 2011

1. U Londonu su 8 septembra 2011 godine održani pregovori u vezi sa predloženim zajmom od EUR 16.5 miliona ("Zajam") koji će Evropska banka za obnovu i razvoj ("Banka" ili "EBRD") dati Bosni i Hercegovini ("Zajmoprimac ili BiH"). Zajam će biti proslijeđen Federaciji Bosne i Hercegovine ("FBiH"). Zajam će dalje biti proslijeđen Kantonu Sarajevo ("Kanton"). Svrha Projekta je da pomogne Kantonu u proširenju i modernizaciji dionice 12 transverzale i proširenju i modernizaciji dionice Južne longitudinalne.
2. Delegacija Zajmoprimca ("Delegacija") se sastojala od:

### Bosna i Hercegovina

**Miroljub Krunić**  
Pomoćnik ministra, BiH Ministarstvo financija i trezora

**Bejta Ramović**  
Šef odjela za međunarodno financiranje, BiH Ministarstvo financija i trezora

### Federacija Bosne i Hercegovine

**Samir Bakić**  
Pomoćnik ministra, FBiH ministarstvo financija

### Kanton Sarajevo

**Fikret Musić**  
Premijer, Kanton Sarajevo

**Haris Lulić**  
Ministar saobraćaja, Kanton Sarajevo

**Muhamed Kozadra**  
Ministar financija, Kanton Sarajevo

**Adem Zolj**  
Generalni direktor, Direkcija za puteve Kantona Sarajevo

3. Pregovarački tim Banke ("Tim") sastojao se od:

**Lin O'Grady**  
Zamjenik direktora, Odjel za komunalnu infrastrukturu

**Giulio Moreno**  
Direktor, Predstavnički ured Sarajevo

**Lilia Bylos**  
Pravnik, Ured Glavnog pravnika

**Josip Polić**  
Viši bankar, Predstavnički ured Sarajevo

**Damir Ćengiċ**  
Analitiċar, Predstavnički ured Sarajevo

4. U pripremama za pregovore Banka je dostavila Delegaciji nacрте financijskih sporazuma uključujući nacrt ugovora o zajmu ("Ugovor o zajmu"), nacrt ugovora o podršci ("Ugovor o podršci"), nacrt projektnog ugovora ("Projektni ugovor") kao i Standardne uvjete (1 oktobar 2007).
5. Strane su se složile da će se potpisivanje financijskih ugovora obaviti u Sarajevu 21 oktobra 2011 godine.
6. Za vrijeme pregovora razmatrane su dole navedene teme i usaglašene između Tima i Delegacije kako slijedi.

Ugovor o zajmu

**Odlomak 2.02 Ostali financijski uvjeti zajma će biti izmijenjen kako slijedi:**

**“(d) Datumi plaćanja kamate će biti 15 februar i 15 august svake godine.**

**(e) (1) Zajmoprimac će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 15 februar i 15 august svake godine, s tim da je prvi Datum otplate zajma 15 februar 2015 a zadnji Datum otplate zajma je 15 august 2026.”**

**(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva**

Delegacija je zahtijevala se period od 60 dana u kojem se ne obračunava Provizija na neiskorištena sredstva, a koji je utvrđen u Standardnim uvjetima, produži s obzirom na to da lokalne procedure za ispunjavanje uvjeta koji prethode pravosnažnosti traju znatno duže.

Tim je objasnio da se ovo pitanje mora riješiti ili sistematski kroz dogovor guvernera za BiH u EBRD-u ili izmjenama lokalnih propisa. Nije moguće sada tražiti izmjene Standardnih uvjeta.

**Odlomak 3.01**

**Paragraf (a) je izmijenjen na zahtjev predstavnika BiH kako slijedi:**



**“(a) financirati Projekt i u skladu sa supsidijarnim ugovorom o zajmu sa FBiH pod uvjetima koji su prihvatljivi za Banku (“Supsidijarni ugovor o zajmu (FBiH)”) staviti na raspolaganje sredstva zajma za prosljeđivanje Kantonu;”**

**Predstavnici FBiH i Kantona su izjavili da je originalni tekst prihvatljiv i da po njihovom mišljenju izmijenjeni paragraf nema uticaja na implementaciju projekta.**

### **Odlomak 5.01 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti**

**Paragraf (c) se briše i biće uvršten u Ugovor o podršci projekta kao obaveza Kantona sa utvrđenim datumom, koja se mora ispuniti do kraja decembra 2012 godine.**

### **Odlomak 5.03**

**Sljedeći izmijenjeni tekst je dogovoren na zahtjev Tima:**

### **Odlomak 5.03 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti za Dio 1 i Dio 2**

**(a) Podložno pravosnažnosti ovog Ugovora i Projektnog ugovora kao što je navedeno u Odlomcima 5.01 i 5.02 gore, obaveza EBRD-a da izvrši prvu isplatu sredstava za troškove u kategoriji 1, građevinski radovi za Dio 1 (kako je navedeno u Prilogu 2) će biti podložna prethodnom ispunjavanju sljedećih dodatnih uvjeta:**

(i) Banka je (i) dobila od Projektnog entiteta izvještaj o implementaciji Akcionog plana preseljenja za Dio 1 i (ii) potvrdila da je Projektni entitet na zadovoljavajući način implementirao Akcioni plan preseljenja; i

(ii) Projektni entitet je angažirao konsultante sa relevantnom ekspertizom i odgovarajućim kvalifikacijama i sa projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku, da vrše inženjerski nadzor, nadzor sa aspekta zaštite na radu, zaštite okoliša, radnih uvjeta i preseljenja za dati ugovor o radovima.

**(b) Podložno pravosnažnosti ovog Ugovora i Projektnog ugovora kao što je navedeno u odlomcima 5.01 i 5.02 gore, obaveza EBRD-a da izvrši prvu isplatu sredstava za troškove u kategoriji Dio 2, građevinski radovi za Dio 2 (kako je navedeno u prilogu 2) će biti podložna prethodnom ispunjavanju sljedećih dodatnih uvjeta**

(i) Banka je (i) dobila od Projektnog entiteta izvještaj o implementaciji Akcionog plana preseljenja za Dio 2, i (ii) potvrdila da je Projektni entitet na zadovoljavajući način implementirao Akcioni plan preseljenja; i

(ii) Projektni entitet je angažirao konsultante sa relevantnom ekspertizom i odgovarajućim kvalifikacijama i sa projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku, da izvrše inženjerski nadzor, nadzor sa aspekta zaštite na radu, zaštite okoliša, radnih uvjeta i preseljenja za dati ugovor o radovima.

Ugovor o podršci projekta

**Odlomak 2. Obaveza obezbjeđivanja pomoći – Dodaje se novi paragraf (3) kako slijedi:**

**“Dostaviti Banci do kraja juna 2012 godine kopiju odluke Kantona kojom se prihvata transformacija Projektnog Entiteta u nezavisno tijelo u skladu sa lokalnim zakonima i do kraja decembra 2012 dostaviti dokaze o implementiranju transformacije Projektnog Entiteta u nezavisno tijelo u skladu sa lokalnim zakonima.”**

**Raniji paragraf 7 se briše.**

Projektni ugovor

**Odlomak 3.02 (b)(2) Negativne financijske obaveze**

**EBRD je konstatirao da je izuzeće kojim se Projektnom entitetu dozvoljava da drži depozite u renomiranoj banci standardna tržišna praksa. Ovim se ne implicira niti se nameće obaveza da se preferiraju određene renomirane banke samo se precizira da bilo koja izabrana banka mora biti renomirana.**

**Odlomak 3.02 (c) Negativne financijske obaveze**

**Ovaj odlomak se briše.**

**7. Potpisano 8 septembra 2011 godine**

ZA BOSNU I HERCEGOVINU

BiH Ministarstvo financija i trezora

---

**Ime: Miroljub Krunić**  
**Funkcija: Pomoćnik ministra**

ZA FEDERACIJU BOSNE I HERCEGOVINE

Ministarstvo financija

---

**Ime: Samir Bakić**  
**Funkcija: Pomoćnik ministra**

ZA KANTON SARAJEVO

---

**Ime: Fikret Musić**  
**Funkcija: Premijer**

ZA BANKU

---

**Ime: Giulio Moreno**  
**Funkcija: Direktor ureda Sarajevo**

**(Operacija broj 42889)**

**Datum nacрта 8 septembar 2011**

UGOVOR O ZAJMU

**(Sarajevo Projekt gradskih saobraćajnica)**

**između**

BOSNE I HERCEGOVINE

**i**

EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Datum** \_\_\_\_\_ **2011**

## SADRŽAJ

|  |   |
|--|---|
| ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE .....                             | 1 |
| Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta.....                       | 1 |
| Odlomak 1.02. Definicije.....  | 1 |
| Odlomak 1.03. Tumačenje .....  | 3 |
| ČLAN II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA.....                                      | 3 |
| Odlomak 2.01. Iznos i valuta .....                                       | 3 |
| Odlomak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma.....                       | 3 |
| Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava .....                                 | 4 |
| Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava .....        | 4 |
| ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA .....                                      | 4 |
| Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze.....                    | 4 |
| ČLAN IV - SUSPENZIJA.....  | 5 |
| Odlomak 4.01. Suspenzija .....   | 5 |
| ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST.....  | 5 |
| Odlomak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti.....                   | 5 |
| Odlomak 5.02. Pravna mišljenja .....                                     | 6 |
| Odlomak 5.03. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti za Dio 1 i Dio 2 ..... | 6 |
| Odlomak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti .....    | 6 |
| ČLAN VI - RAZNO .....  | 7 |
| Odlomak 6.01. Obavijesti .....   | 7 |
| PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA.....  | 1 |
| PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA.....                        | 2 |

## UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen \_\_\_\_\_ 2011 između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama Centralne i Istočne Evrope koje poštivaju i primjenjuju principe višepartijske demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

**BUDUĆI DA Zajmoprimac namjerava da realizira Projekt opisan u Prilogu 1;**

**BUDUĆI DA** će Projekt biti izveden od strane Ministarstva saobraćaja Kantona Sarajevo – Direkcije za puteve Kantona Sarajevo, uz finansijsku podršku Zajmoprimca;

**BUDUĆI DA** je od Banke zatražena pomoć za financiranje dijela Projekta; i

**BUDUĆI DA** se Banka složila da na osnovu, *inter alia*, gore navedenog odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od EUR 16,500,000 (šesnaest miliona pet stotina hiljada) pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom Ugovoru i u Projektnom ugovoru zaključenom na gore navedeni ili neki drugi datum između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" kao što je definirano u Standardnim uvjetima).

**OVIM** se strane slažu o sljedećem:

### ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

#### **Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta**

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1 oktobra 2007 godine ovim se uključuju i primjenjuju na Ugovor o zajmu sa istom snagom i dejstvom kao da su u cijelosti ovdje navedene.

#### **Odlomak 1.02. Definicije**

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

“Ovlašteni predstavnik  
Zajmoprimca” znači Ministarstvo financija i trezora Zajmoprimca.

“Kanton” znači Kanton Sarajevo.

|   |   |
|---|---|
| “Financijski ugovori”                     | znači ovaj Ugovor o zajmu, Supsidijarni ugovor o zajmu (FBH), Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton), Ugovor o podršci projekta i Projektni ugovor.   |
| “Fiskalna godina”                         | znači Fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 1 januara svake godine.  |
| “Federacija”                              | znači Federaciju Bosne i Hercegovine.   |
| “Projektni entitet”                       | znači Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo – Direkciju za puteve Kantona Sarajevo   |
| “Jedinica za implementaciju projekta/PIU” | znači jedinicu koja će imati adekvatne resurse i odgovarajuće osoblje (prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku) uspostavljenu unutar Projektnog entiteta zajedno sa Kantomom za koordiniranje, upravljanje, nadgledanje i evaluaciju svih aspekata implementacije Projekta.   |
| " Ugovor o podršci projekta"              | znači ugovor o podršci projekta koji će biti zaključen između Banke, Kantona i Federacije, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.   |
| "Projektni ugovor"                        | znači projektni ugovor koji će biti zaključen između Banke i Projektnog entiteta, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.  |
| “Akcioni plan preseljenja”                | znači oba Akciona plana preseljenja; za Dio 1 (“Dio 1” znači radove obuhvaćene u Dijelu 1 Priloga 1) i za Dio 2 (“Dio 2 znači radove obuhvaćene u Dijelu 2 Priloga 1) planove pripremljene od strane konsultanata bazirane na Okviru za preseljenje i naknade usvojenom od strane Vlade Kantona u Aprilu 2011 i oba plana odobrena od strane Banke. |
| “Supsidijarni ugovor o zajmu (FBiH) ”     | znači ugovor o zajmu koji će biti zaključen između Federacije i Zajmoprimca u skladu sa Odlomkom 3.01.(a), koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.   |
| “Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton) ”   | znači ugovor o zajmu koji će biti zaključen između Kantona i Federacije u skladu sa Odlomkom 3.01.(b), koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.   |

**Odlomak 1.03. Tumačenje**

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni Član, Odlomak ili Prilog, osim ako je u ovom Ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni Član, Odlomak ili Prilog ovog Ugovora.

**ČLAN II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA**

**Odlomak 2.01. Iznos i valuta**

Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimcu, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom Ugovoru, iznos od EUR 16,500,000 (šesnaest miliona pet stotina hiljada).

**Odlomak 2.02. Ostali finansijski uvjeti zajma**

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava će biti EUR 100,000 (stotinu hiljada).
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja će biti EUR 2,000,000 (dva miliona).
- (c) Minimalni iznos otkazivanja će biti EUR 2,000,000 (dva miliona).
- (d) Datumi plaćanja kamate će biti 15 februar i 15 august svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 15 februar i 15 august svake godine, s tim da je prvi Datum otplate zajma 15 februar 2015 a zadnji Datum otplate zajma je 15 august 2026.  
  
(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog Datuma otplate zajma određenog u Odlomku 2.02(e), i (ii) Banka produži Zadnji datum raspolaganja sredstvima određen u odlomku 2.02(f) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog Datuma otplate zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.
- (f) Zadnji datum raspolaganja sredstvima Zajma će biti 31 decembar 2014, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je Raspoloživi iznos zajma, ili neki njegov dio, podložan Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži Zadnji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimac će odmah platiti Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojima će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimca u pisanoj formi
- (g) Visina provizije na neiskorištena sredstva će biti 0.5% godišnje.
- (h) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na



cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu sa Odlomkom 3.04(c) Standardnih uvjeta..

### **Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava**

Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi sa razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekt i (2) Jednokratne provizije.

### **Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava**

Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca će (u ime Zajmoprimca) poduzeti sve radnje potrebne ili dozvoljene u skladu sa odredbama Odlomka 2.03 i u skladu sa odredbama Odlomaka 3.01 i 3.02 Standardnih uvjeta.

## **ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA**

### **Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze**

Kao dodatak općim obavezama navedenim u Članovima IV i V Standardnih uvjeta, Zajmoprimac će, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

- (a) financirati Projekt i u skladu sa supsidijarnim ugovorom o zajmu sa FBiH pod uvjetima koji su prihvatljivi za Banku (“Supsidijarni ugovor o zajmu (FBiH)”) staviti na raspolaganje sredstva zajma za prosljeđivanje Kantonu;
- (b) potaći Federaciju da proslijedi zajam Kantonu u skladu sa supsidijarnim ugovorom o zajmu (“Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton)”), pod uvjetima koji su prihvatljivi za Banku;
- (c) koristiti svoja prava po Supsidijarnom ugovoru o zajmu (FBH) na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupi prema odredbama ovog Ugovora i da ispuni svrhu Zajma;
- (d) osim ako se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimac neće ustupiti, ispravljati, opozvati ili odreći se bilo koje odredbe iz Supsidijarnog ugovora o zajmu (FBH);
- (e) potaći Federaciju i Projektni entitet da ispunjavaju sve svoje obaveze po Ugovoru o podršci Projekta; i
- (f) potaći Projektni entitet da ispuni svoje obaveze po Projektnom ugovoru, uključujući bez ograničenja obaveze koje se odnose na:
  - (1) uspostavljanje i rad jedinice za implementaciju projekta kako je predviđeno u Odlomku 2.01 Projektnog ugovora;
  - (2) nabavku robe, radova i usluga za Projekt kako je predviđeno u Odlomku 2.03 Projektnog ugovora;

- (3) okolinska i socijalna pitanja kako je predviđeno u Odlomku 2.04 Projektnog ugovora;
- (4) angažiranje i korištenje konsultanata da pomognu u implementaciji Projekta kako je predviđeno u Odlomku 2.05 Projektnog ugovora;
- (5) pripremu i dostavljanje izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekt i rad Projektnog entiteta kako je predviđeno u Odlomku 2.06 Projektnog ugovora;
- (6) održavanje procedura, evidencija i računa, pripremu i revidiranje financijskih izvještaja i dostavljanje tih izvještaja Banci, te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekt ili rad Projektnog entiteta kako je predviđeno u Odlomku 3.01 Projektnog ugovora; i
- (7) poštivanje svih odredbi koje se odnose na financijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta kako je predviđeno u Odlomku 3 Projektnog ugovora.

#### **ČLAN IV - SUSPENZIJA**

##### **Odlomak 4.01.      Suspenzija**

Sljedeće je specificirano za potrebe Odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

ako dođe do značajne izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na sektor puteva na teritoriji Zajmoprimca na način koji je neusklađen sa planiranim Projektom i uvjetima Financijskih ugovora, osim kako je Banka odobrila u pisanoj formi.

#### **ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST**

##### **Odlomak 5.01.      Uvjeti koji prethode pravosnažnosti**

Sljedeće je specificirano za svrhu Odlomka 9.02.(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog Ugovora i Projektnog ugovora:

(a) Financijski ugovori (osim ovog ugovora) su propisno izvršeni i isporučeni i svi uvjeti koji prethode njihovoj pravosnažnosti (osim jedino pravosnažnosti ovog Ugovora o zajmu), su ispunjeni.

(b) Ovjerena kopija Statuta Projektnog entiteta, u formi i sa sadržajem zadovoljavajućim za Banku, je dostavljena Banci.

**(c) Uspostavljena je PIU, Banka je informirana o predloženom sastavu tih tijela i saglasna je sa njihovim sastavom.**

**(d) Projektni entitet je angažirao konsultante sa relevantnim iskustvom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku, da pruže podršku PIU u implementaciji projekta uključujući: proces nabavke, proces transformacije Projektnog entiteta u nezavisnotijelo i uvođenje ugovora o održavanju baziranih na dobrom izvršenju posla u pilot regiji.**

## **Odlomak 5.02. Pravna mišljenja**

U svrhu Odlomka 9.03(a) Standardnih uvjeta, Banci su dostavljena pravna mišljenja koja su po formi i sadržaju prihvatljiva za Banku a odnose se na:

- (a) ovaj Ugovor o zajmu i Supsidijarni ugovor o zajmu (FBH) od ministra pravde Bosne i Hercegovine;
- (b) Supsidijarni ugovor o zajmu (FBH), Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton) i Ugovor o podršci projekta, od Ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine; i
- (c) Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton), Ugovor o podršci projekta, i Projektni ugovor, od Ministra pravde Kantona.

## **Odlomak 5.03. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti za Dio 1 i Dio 2**

(a) Podložno pravosnažnosti ovog Ugovora i Projektnog ugovora kao što je navedeno u odlomcima 5.01 i 5.02 gore, obaveza EBRD-a da izvrši prvu isplatu sredstava za troškove u kategoriji 1, građevinski radovi za Dio 1 (kako je navedeno u Prilogu 2) će biti podložna prethodnom ispunjavanju sljedećih dodatnih uvjeta:

(i) Banka je (i) dobila od Projektnog entiteta izvještaj o implementaciji Akcionog plana preseljenja za Dio 1, i (ii) potvrdila da je Projektni entitet na zadovoljavajući način implementirao Akcioni plan preseljenja

(ii) Projektni entitet je angažirao konsultante sa relevantnom ekspertizom i odgovarajućim kvalifikacijama i sa projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku, da vrše inženjerski nadzor, nadzor sa aspekta zaštite na radu, zaštite okoliša, radnih uvjeta i preseljenja za dati ugovor o radovima.

(c) Podložno pravosnažnosti ovog Ugovora i Projektnog ugovora kao što je navedeno u odlomcima 5.01 i 5.02 gore, obaveza EBRD-a da izvrši prvu isplatu sredstava za troškove u kategoriji Dio 2 (kako je navedeno u prilogu 2) će biti podložna prethodnom ispunjavanju sljedećih dodatnih uvjeta

(i) Banka je (i) dobila od Projektnog entiteta izvještaj o implementaciji Akcionog plana preseljenja za Dio 2, i (ii) potvrdila da je Projektni entitet na zadovoljavajući način implementirao Akcioni plan preseljenja; i

(ii) Projektni entitet je angažirao konsultante sa relevantnom ekspertizom i odgovarajućim kvalifikacijama i sa projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku, da izvrše inženjerski nadzor, nadzor sa aspekta zaštite na radu, zaštite okoliša, radnih uvjeta i preseljenja za dati ugovor o radovima.

## **Odlomak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti**

Datum 180 dana nakon datuma ovog Ugovora određen je za svrhu Odlomka 9.04 Standardnih uvjeta.

## ČLAN VI - RAZNO

### Odlomak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

**Ministarstvo financija i trezora  
Bosna i Hercegovina  
Trg BiH 1  
Sarajevo 71000  
Bosna i Hercegovina**

**Na pažnju:                   Ministar financija i trezora  
Tel:                           +387 33 205 345  
Fax:                           +387 33 202 930**

Za Banku:

**European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom**

**Attention:                   Operation Administration Unit**

**Fax:                           +44-20-7338-6100  
Telex:                       8812161  
Answerback: EBRD L G**

**KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor o zajmu u šest primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.**

**BOSNA I HERCEGOVINA**

---

**Ime:**

**Funkcija: Ministar financija i trezora**

EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

---

**Ime:**

**Funkcija:**

## **PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA**

1. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:

**Dio 1: Proširenje i modernizacija dijela gradske saobraćajnice na Dvanaestoj transverzali sa dvije trake na saobraćajnicu sa 4 trake u dužini od oko 900m, uključujući proširenje i završetak Stupske petlje.**

**Dio 2: Proširenje i modernizacija dijela gradske saobraćajnice na Južnoj longitudinali sa 2 trake na saobraćajnicu sa 4 trake u dužini od 2.4 km.**

**Dio 3: Konsultantske usluge inženjerskog nadzora u vezi sa radovima**

2. Očekuje se da će Projekt biti završen do 31. decembra 2014. godine.

## PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela daje kategorije elemenata koji će se financirati od sredstava Zajma, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i procenat troškova za elemente koji će se financirati unutar svake kategorije.
2. Bez obzira na odredbe paragrafa 1 gore u tekstu, neće biti povlačenja sredstava sve dok Zajam ne stupi na snagu.
3. Banka ima pravo da povuče sredstva u ime Zajmoprimca i plati sama sebi, po dospijeću, jednokratnu proviziju.

| Kategorija                              | Iznos zajma u valuti<br>zajma<br>EUR | % troškova koji će se<br>financirati   |
|---|--------------------------------------|--|
| (1) Građevinski radovi za Dio<br>1      | 8,217,000                            | 100% (isključujući poreze i<br>carine) |
| (2) Građevinski radovi za Dio<br>2      | 7,524,000                            | 100% (isključujući poreze i<br>carine) |
| (3) Inženjerske konsultantske<br>usluge | 594,000                              | 100% (isključujući poreze i<br>carine) |
| Jednokratna provizija                   | 165,000                              |  |
| <b>Ukupno</b>                           | <b>16,500,000</b>                    |  |

**(Broj operacije 42889)**  
**Datum nacрта 8 septembar 2011**

**PROJEKTNI UGOVOR**  
**(Sarajevo Projekt gradskih saobraćajnica)**

**između**

**MINISTARSTVA SAOBRAĆAJA KANTONA SARAJEVO – DIREKCIJE ZA  
PUTEVE KANTONA SARAJEVO**

**i**

**EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**Datum \_\_\_\_\_ 2011**



## SADRŽAJ

|  |  |
|--|--|
| ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE .....   | 63   |
| Odlomak 1.01.....                              | Uključivanje Standardnih uvjeta63                    |
| Odlomak 1.02.....                              | Definicije63   |
| Odlomak 1.03.....                              | Tumačenja65  |
| Odlomak 1.04.....                              | Potvrda65  |
| ČLAN II – IZVOĐENJE PROJEKTA .....             | 65   |
| Odlomak 2.01.....                              | Jedinica za implementaciju projekta65                |
| Odlomak 2.02.....                              | Projektne obaveze65                                  |
| Odlomak 2.03.....                              | Nabavka66  |
| Odlomak 2.04.....                              | Obaveze poštivanja okolinskih i socijalnih pitanja66 |
| Odlomak 2.05.....                              | Konsultanti67  |
| Odlomak 2.06.....                              | Učestalost i način izvještavanja67                   |
| ČLAN III – FINACIJSKE I POSLOVNE OBAVEZE ..... | 69   |
| Odlomak 3.01.....                              | Financijske i tehničke evidencije i izvještaji69     |
| Odlomak 3.02.....                              | Negativne financijske obaveze70                      |
| Odlomak 3.03.....                              | Negativna jamstva71                                  |
| Odlomak 3.04.....                              | Vođenje poslovanja i operacija71                     |
| ČLAN IV - RAZNO .....                          | 72   |
| Odlomak 4.01.....                              | Otkazivanje i suspenzija72                           |
| Odlomak 4.02.....                              | Obavijesti72   |

## PROJEKTNI UGOVOR

UGOVOR **zaključen** \_\_\_\_\_ **2011 između**  
MINISTARSTVA SAOBRAĆAJA KANTONA SARAJEVO – DIREKCIJE ZA  
PUTEVE KANTONA SARAJEVO ("**PROJEKTNI ENTITET**") i EVROPSKE  
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("**Banka**").

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** se, prema Ugovoru o zajmu zaključenom na gore navedeni ili neki drugi datum između Bosne i Hercegovine kao Zajmoprimca i Banke ("Ugovor o zajmu"), Banka složila da odobri Zajmoprimcu zajam u maksimalnom iznosu od EUR 16,500,000 (šesnaest miliona pet stotina hiljada), pod uvjetima navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da, između ostalog, Projektni entitet preuzme obaveze navedene u ovom Ugovoru;

**BUDUĆI DA** Projektni entitet zajedno sa Kantonom namjerava da implementira projekt: izgradnja i modernizacija dionica Dvanaeste transverzale i Južne longitudinalne, kao što je detaljnije opisano u Prilogu 1 Ugovora o zajmu;

**BUDUĆI DA**, u skladu sa supsidijarnim ugovorom zaključenim na gore navedeni ili neki drugi datum između Zajmoprimca i Federacije, Zajmoprimac se slaže da stavi na raspolaganje Federaciji cijeli iznos zajma koji će se dalje staviti na raspolaganje Kantonu za izvođenje Projekta (prema definiciji tog termina u Ugovoru o zajmu);

**BUDUĆI DA** se Projektni entitet, uzimajući u obzir da Banka sklapa Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, složio da preuzme obaveze navedene u ovom Ugovoru.

**OVIM** se strane slažu kako slijedi:

### ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

#### **Odlomak 1.01.      Uključivanje Standardnih uvjeta**

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1 oktobra 2007 godine ovim se uključuju i primjenjuju se na ovaj Ugovor sa istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene.

#### **Odlomak 1.02.      Definicije**

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi pisani velikim početnim slovom definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi pisani velikim početnim slovom definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im tamo pripisana a sljedeći izrazi pisani velikim početnim slovom imaju sljedeća značenja:

"Akcioni plan za zaštitu okoline  
i socijalna pitanja"                      znači plan mjera za ublažavanje i poboljšanje okolišnih i  
socijalnih uticaja iz [marta 2010] koji su pripremili

nezavisni konsultanti a Banka odobrila, a taj plan se može s vremena na vrijeme mijenjati uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

"Zakon o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima "

znači bilo koji primjenljivi zakon ili propis koji se odnosi na :

- (a) zagađenje ili zaštitu okoline, uključujući povezane zakone ili propise koji se odnose na javni pristup informacijama i učestvovanje u donošenju odluka;
- (b) uvjete rada i zapošljavanja;
- (c) zdravlje i zaštitu na radu;
- (d) javno zdravlje, zaštitu i sigurnost;
- (e) autohtono stanovništvo;
- (f) kulturno nasljeđe; ili
- (g) preseljenje ili ekonomsko raseljavanje stanovništva.

“Okolinska i socijalna pitanja“

znači bilo koje pitanje koje je predmet bilo kojeg Zakona o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima, Relevantnih Provedbenih zahtjeva ili Akcionog plana za zaštitu okoline i socijalna pitanja.

"Fiskalna godina"

znači Fiskalnu godinu Projektnog entiteta koja počinje 1 januara i završava 31 decembra svake godine;

"IFRS"

znači Međunarodne standarde o financijskim izvještajima (Međunarodne računovodstvene standarde) koje je proglasio Odbor za međunarodne računovodstvene standarde i koji se dosljedno primjenjuju;

“Nezavisni konsultant za zaštitu

okoline i socijalna pitanja”

znači konsultantsku firmu koju s vremena na vrijeme može odabrati Projektni entitet uz prethodnu pismenu saglasnost EBRD-a.

“Ovlašteni predstavnik Projektnog entiteta”

znači [direktora] Projektnog entiteta.

„Statuti” znači osnivački statut, osnivački akt, odluku, povelju, sporazum o osnivanju i dodatne propise, memorandum i sporazum o udruživanju, ili slične instrumente koji se odnose na osnivanje Projektnog entiteta.

"Socijalna pitanja" znači:

- (a) Standarde rada i uvjete zapošljavanja koji su regulirani relevantnim zakonom;
- (b) Uticaj preseljenja ili eksproprijacije zemljišta na osobe;
- (c) Uticaj na lokalno stanovništvo i ugrožene grupe; i
- (d) Uticaj na objekte kulturnog nasljeđa uključujući arheološke nalaze i lokacije.

#### **Odlomak 1.03. Tumačenja**

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni Član, Odlomak ili Prilog, osim ako je u ovom Ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni Član, Odlomak ili Prilog ovog Ugovora.

#### **Odlomak 1.04. Potvrda**

Projektni entitet ovim potvrđuje da je primio primjerak Ugovora o zajmu i svih ostalih Finansijskih ugovora koji se odnose na njega, i da je prihvatio njihov sadržaj i izvršenje.

### **ČLAN II – IZVOĐENJE PROJEKTA**

#### **Odlomak 2.01. Jedinica za implementaciju projekta**

Da bi koordinirali, upravljali, nadgledali i procjenjivali sve aspekte implementacije Projekta, uključujući nabavku roba, radova i usluga za Projekt, Projektni entitet će uz saglasnost Kantona, osim ako je sa Bankom drugačije dogovoreno, uspostaviti i svo vrijeme izvođenja Projekta voditi Jedinicu za implementaciju projekta sa adekvatnim sredstvima i odgovarajućim kvalifikovanim osobljem, prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku.

#### **Odlomak 2.02. Projektne obaveze**

(a) Projektni entitet će izvoditi Projekt zajedno sa Kantonom. U tu svrhu, Projektni entitet će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) izvoditi Projekt u skladu sa programom implementacije koji će biti dogovoren sa Bankom;

(b) Za svrhu ovog Ugovora:

(1) svako pozivanje na "Zajmoprimca" u Odlomcima 4.02(a), 4.02(c), 4.02(d), 4.02(e), 4.02(f), 4.04, 5.01(b) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta će se odnositi na Projektni entitet, a obaveze koje su tamo navedene će se primjenjivati, *mutatis mutandis*, na Projektni entitet;

(2) svako pozivanje na "Ugovor o zajmu" u Odlomcima 4.02 (a), 4.03, 4.04 i 5.02(c) Standardnih uvjeta će se odnositi na ovaj Ugovor; i

(3) svako pozivanje na "Projekt" u Odlomcima 4.02(a), 4.02(c), 4.02(d), 4.02(e), 4.02(f), 4.03, 4.04 i 5.02(c) Standardnih uvjeta će se odnositi na Projekt.

(c) Projektni entitet će do 31 decembra 2012 pokrenuti tenderski proces za višegodišnji ugovor o održavanju baziran na dobrom izvršenju posla u pilot regiji.

### **Odlomak 2.03. Nabavka**

U svrhu Odlomka 4.03 Standardnih uvjeta, sljedeće odredbe će, osim ako se Banka ne složi drugačije, voditi nabavku roba, radova i usluga potrebnih za Projekt, a koji će se finansirati iz sredstava Zajma:

(a) Sve robe, radovi i usluge (osim konsultantskih usluga koje su uključene u Odlomak 2.04 (c) nabavljaće se kroz procedure otvorenog tendera.

(b) U svrhu Odlomka 2.03(a) gore, procedure za otvoreni tender, selektivni tender, direktni tender i kupovinu i standardi za procedure lokalnog tendera navedeni su u Poglavlju 3 EBRD Pravila o nabavci.

(c) Konsultanti koje će angažirati Projektni entitet da vrše inženjerski nadzor, nadzor sa aspekta zaštite na radu, zaštite okoliša, radnih uvjeta i preseljenja za dati ugovor o radovima u skladu sa procedurama navedenim u Poglavlju 5 EBRD Pravila o nabavci.

(d) Svi ugovori će biti podložni procesu revidiranja u skladu sa Aneksom 1 EBRD Pravila o nabavci.

### **Odlomak 2.04. Obaveze poštivanja okolinskih i socijalnih pitanja**

Bez ograničavanja općenitosti Odlomaka 4.02(a), 4.04(a)(iii) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, Projektni entitet će, osim ako se Banka drugačije ne složi:

(a) implementirati Projekt u skladu sa regulativama i standardima zaštite okoline, koji budu važili s vremena na vrijeme u okvirima jurisdikcije u kojoj je Projekt lociran, i sa standardima zaštite okoline koji postoje u Evropskoj uniji na datum ovog Ugovora (ili kao što je navedeno u važećim smjernicama za zaštitu okoline grupacije Svjetske banke, u slučaju da takvi standardi ne postoje u Evropskoj uniji),

(b) poštivati sve primjenljive zakone i standarde o zapošljavanju, uključujući one koji se odnose na zapošljavanje djece i omladine, diskriminaciju na radu i prinudni rad.

Takvi primjenljivi zakoni i standardi će uključivati: (i) temeljne konvencije Međunarodne organizacije rada koje se odnose na ukidanje dječijeg rada, ukidanje diskriminacije na radnom mjestu i ukidanje prinudnog i obaveznog rada i (ii) državne zakone; i

- (c) u roku od 6 mjeseci nakon završetka Projekta i svake treće kalendarske godine nakon toga do 1 maja te godine, Projektni entitet će, o svom trošku, obezbijediti (1) da se izvrši revizija Projekta sa aspekta zaštite okoline, zdravlja i zaštite na radu od strane Nezavisnog konsultanta za zaštitu okoline i socijalna pitanja i (2) da se rezultati te revizije dostave Banci.

#### **Odlomak 2.05. Konsultanti**

(a) Projektni entitet će, osim ako se drugačije ne dogovori sa Bankom, zaposliti ili potaći da budu zaposleni, po potrebi, i koristiti konsultante čije će kvalifikacije, iskustvo i opis projektnog zadatka biti zadovoljavajući za Banku:

- (1) za pomoć Jedinici za implementaciju Projekta u implementaciji Projekta uključujući proces nabavke,
- (2) za pomoć u procesu transformacije Projektnog entiteta u nezavisnotijelo i za uvođenje ugovora o održavanju baziranih na dobrom izvršenju posla u pilot regiji.

(b) Projektni entitet će dostaviti Banci izvještaj o implementaciji Akcionog plana preseljenja za Dio 1 i Akcioni plan preseljenja za Dio 2 i u svakom slučaju prije nego što budu tražene bilo kakve isplate sredstava po Ugovoru o zajmu za troškove u svakoj pojedinačnoj kategoriji; i pored toga će u svakom slučaju angažirati konsultante sa odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnim iskustvom i sa projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku da izvrše inženjerski nadzor, nadzor sa aspekta zaštite na radu, zaštite okoliša, radnih uvjeta i preseljenja za ugovore o radovima.

(c) Projektni entitet će obezbijediti, bez naknade, svim konsultantima angažiranim da pomognu po pitanjima u vezi sa Projektom ili operacijama Projektnog entiteta, sva sredstva i podršku potrebnu za obavljanje njihovih zadataka, uključujući sve dokumente, materijale i informacije koji mogu biti relevantni za njihov rad.

#### **Odlomak 2.06. Učestalost i način izvještavanja**

(a) Počevši od datuma pravosnažnosti Ugovora o zajmu, dok se ne otplati ili ne otkáže kompletan iznos Zajma, Projektni entitet će dostavljati Banci godišnje izvještaje o okolinskim i socijalnim pitanjima koji se odnose na poslovanje Projektnog entiteta ili Projekt, kako je navedeno u Odlomku 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, u roku od 120 dana nakon završetka godine na koju se izvještaj odnosi. Ti izvještaji će uključiti informacije o sljedećim specifičnim pitanjima:

- (1) informacije o poštivanju od strane Projektnog entiteta primjenjivih okolinskih regulativa i standarda, koje budu na snazi s vremena na vrijeme u Bosni i Hercegovini, te okolinskih standarda koji postoje u Evropskoj uniji na datum ovog Ugovora, uključujući status svih okolinskih dozvola potrebnih za Projekt, rezultate svih inspekcija urađenih od strane okolinskih vlasti, sva

kršenja okolinskih regulativa i standarda i aktivnosti poduzete s tim u vezi, te sve kazne zbog takvih kršenja;

(2) rezime svih materijalnih obavijesti, izvještaja i druge korespondencije o okolinskim pitanjima, koje Projektni entitet podnosi okolinskim vlastima;

(3) informacije o zaštiti na radu u vezi s Projektom, uključujući broj nezgoda kao i sve inicijative u vezi sa zaštitom na radu koje su implementirane ili planirane od strane Projektnog entiteta;

(4) rezime svih promjena u zakonima o zaštiti okoliša i zaštiti na radu koji mogu materijalno uticati na poslovanje Projektnog entiteta ili na Projekt;

(5) kopije informacija o pitanjima zaštite okoline ili zaštite na radu koje Projektni entitet periodično podnosi ministru ili daje na uvid javnosti.

(b) Počevši od datuma pravosnažnosti, Projektni entitet će Banci dostavljati periodične izvještaje u vezi sa Projektom koji se navode u Odlomku 4.04(a)(iv) Standardnih uvjeta i to polugodišnje, u roku od 45 dana nakon isteka perioda na koji se izvještaj odnosi, sve dok se ne završi Projekt. Takvi izvještaji će sadržavati sljedeće posebne karakteristike:

(1) Sljedeće općenite informacije:

(A) fizički napredak postignut u implementaciji Projekta do dana podnošenja izvještaja i tokom perioda obuhvaćenog izvještajem;

(B) stvarne ili očekivane poteškoće ili odlaganja u implementaciji Projekta i njihov uticaj na plan implementacije, te konkretne korake poduzete ili planirane da bi se prevazišle poteškoće i izbjegla odlaganja;

(C) očekivane promjene datuma završetka Projekta;

(D) ključne kadrovske promjene osoblja Projektnog entiteta, PIU-a, konsultanata ili izvođača;

(E) pitanja koja mogu uticati na troškove Projekta; i

(F) svaki događaj ili aktivnost koja može štetno djelovati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.

(2) Financijski izvještaj koji pokazuje detaljne izdatake nastale po svakom dijelu Projekta i povlačenja sredstava po Zajmu, zajedno sa izvještajima koji pokazuju:

(A) originalne predviđene troškove;

(B) revidirane predviđene troškove, ako ih ima, sa razlozima promjena;

(C) predviđene i stvarne izdatke do tog dana;

(D) razloge odstupanja stvarnih izdataka od predviđenih izdataka do tog dana; i

(E) procjene izdataka za preostale kvartale te godine.

(3) Kratku izjavu o statusu poštivanja svih obaveza sadržanih u ovom Ugovoru.

(c) Počevši od datuma pravosnažnosti, Projektni entitet će Banci dostavljati najkasnije 120 dana nakon završetka svakog izvještajnog perioda, godišnje izvještaje o poslovanju koji će biti dostupni javnosti na web stranici Projektnog entiteta.

(d) Odmah po dešavanju bilo kakvog incidenta ili nezgode u vezi sa Projektnim entitetom ili Projektom, koji bi mogli imati negativni materijalni uticaj na čovjekovu okolinu i zaštitu na radu, Projektni entitet će obavijestiti o tome Banku putem faksa opisujući prirodu takvog incidenta ili nezgode kao i korake koje Projektni entitet poduzima u otklanjanju istih. Bez ograničavanja općenitosti prethodno rečenog, smatraće se da incident ili nezgoda može imati negativni materijalni uticaj na čovjekovu okolinu ili zaštitu na radu ako se bilo kojim važećim zakonom traži da se o takvom incidentu ili nezgodi obavijesti bilo koja vladina ustanova, ako takav incident ili nezgoda ima za posljedicu smrtni slučaj ili višestruke teže povrede koje zahtijevaju hospitalizaciju ili ako je takav incident ili nezgoda javno obznanjen bilo putem medija ili na neki drugi način.

(e) Projektni entitet se obavezuje da će Zajmoprimcu obezbijediti, na zahtjev Zajmoprimca, sve informacije koje su dostavljene ili će se dostaviti Banci u vezi sa ovim Ugovorom.

### **ČLAN III – FINACIJSKE I POSLOVNE OBAVEZE**

#### **Odlomak 3.01. Financijske i tehničke evidencije i izvještaji**

(a) Projektni entitet će voditi procedure, evidencije i račune koji adekvatno odražavaju, u skladu sa međunarodno priznatim i dosljedno provođenim računovodstvenim standardima, poslovanje i finansijsko stanje Projektnog entiteta i njegovih pridruženih pravnih lica, ako ih ima, i adekvatno nadziru i evidentiraju napredak Projekta.

(b) Projektni entitet će:

(1) počevši od 1 januara 2012 dostavljati Banci što je prije moguće, ali u svakom slučaju najkasnije 270 dana po završetku svake Fiskalne godine, godišnji revizorski izvještaj koji je pripremio Ured za reviziju institucija u Federaciji Bosne i Hercegovine, a koji će također biti stavljen na raspolaganje javnosti na web stranici Projektnog entiteta,

[(2) dostaviti Banci što je prije moguće ali u svakom slučaju najkasnije 120 dana po završetku svake Fiskalne godine:

(A) kopije finansijskih izvještaja za tu godinu u formi prihvaljivoj za Banku;



(B) Razmatranje i analizu menadžmenta u vezi sa rezultatima te godine, uključujući izvještaje o svim faktorima koji materijalno i negativno utiču ili mogu materijalno i negativno uticati na implementaciju Projekta ili poslovanje Projektnog entiteta;]

(3) dostaviti Banci što je prije moguće, ali u svakom slučaju najkasnije 31 decembra 2011 redovni petogodišnji plano poslovanja, koji će uključivati ali neće biti ograničen samo na, redovno i zimsko održavanje, periodično održavanje, kapitalna ulaganja itd., i svake godine dostavljati ažurirani godišnji plan poslovanja.

(4) dostaviti Banci sve druge informacije koje se tiču knjiga, računa i finansijskih izvještaja kao i njihove revizije, koje Banka može zahtijevati s vremena na vrijeme.

### **Odlomak 3.02. Negativne finansijske obaveze**

(a) Projektni entitet neće, osim ako se Banka i Projektni entitet ne dogovore drugačije, (i) poduzeti nijednu od sljedećih aktivnosti (osim u vezi sa transformacijom Projektnog entiteta u nezavisnu agenciju) i (ii) obezbijediti Banci sve informacije o tome koje Banka može razumno zahtijevati:

(1) sklapati bilo kakav sporazum ili aranžman kojim garantira ili na bilo koji drugi način ili pod bilo kakvim uvjetima postaje obavezan za dio ili ukupne finansijske ili druge obaveze neke druge osobe, uključujući bilo koje od njenih pridruženih pravnih lica;

(2) ući u bilo kakvu transakciju sa bilo kojom osobom osim uobičajenih poslova, pod uobičajenim komercijalnim uvjetima, i na bazi tržišnih aranžmana, ili osnovati ekskluzivnu agenciju za nabavku ili prodaju, ili ući u bilo kakvu transakciju kojom će ta Projektni entitet platiti skuplje od uobičajene tržišne cijene za bilo kakvu nabavku ili primiti manje od pune tvorničke cijene (podložne normalnim trgovačkim popustima) za svoje proizvode ili usluge;

(3) ući u bilo kakvo udruženje, podjelu dobiti ili aranžmane sa autorskim pravima, ili sličan aranžman kojim bi se prihod ili dobit Projektnog entiteta mogao dijeliti sa bilo kojom drugom osobom;

(4) prodati, prebaciti, iznajmiti ili se na drugi način riješiti kompletne ili značajnog dijela svoje imovine (bilo da se radi o pojedinačnoj transakciji ili nizu transakcija, povezanih ili nepovezanih), izuzev Federaciji i/ili Kantonu gdje je to obaveza prema relevantnom zakonu; ili

(5) preduzeti ili dopustiti bilo kakvo spajanje, konsolidaciju ili reorganizaciju.

(b) Projektni entitet neće, osim ako ne informira Banku najmanje 30 dana unaprijed, poduzeti niti jednu od sljedećih aktivnosti, i obavijestiti Banku o takvim aktivnostima, prema razumnim zahtjevima Banke:

(1) ući u bilo kakav menadžerski ugovor ili sličan aranžman kojim bi se upravljanje poslovima i operacijama dalo bilo kojoj drugoj pravnoj osobi, uključujući i pridružena pravna lica; ili

(2) formirati bilo koje pridruženo pravno lice ili napraviti ili dopustiti postojanje zajma ili avansiranja ili depozita (osim depozita kod renomiranih banaka koji su dio uobičajenih poslova) sa drugim osobama ili investirati u drugu osobu, uključujući bilo koje pridruženo pravno lice; osim pod uvjetom da Projektni entitet može ulagati u kratkoročni plasman vrijednosnih papira pribavljenih isključivo da bi se iskoristila neiskorištena sredstva.

### **Odlomak 3.03.        Negativna jamstva**

(a) Projektni entitet prihvata da, osim ako se Banka i Projektni entitet ne dogovore drugačije:

(1) ako Projektni entitet stavi pod zalog bilo koju svoju imovinu kao garanciju za bilo koji dug, takav zalog će ravnopravno i proporcionalno garantirati plaćanje glavnice, kamate i ostalih pristojbi na zajam i kod stvaranja takvog zaloga hitno će se izvršiti rezervisanja u tu svrhu bez ikakvih troškova za Banku; i

(2) ako je bilo koji zakoniti zalog stvoren na bilo koju imovinu Projektne entiteta kao garancija za bilo koji dug, Projektni entitet će odobriti, bez troškova za Banku, ekvivalentan zalog zadovoljavajući za Banku da bi osiguralo plaćanje glavnice i kamata i ostalih pristojbi na Zajam.

(b) prethodne obaveze se neće primjenjivati na:

(1) bilo koji zalog na imovinu, u vrijeme njene nabavke, koji je stvoren isključivo kao garancija za plaćanje nabavne cijene te imovine ili kao garancija za otplaćivanje duga nastalog u svrhu financiranja nabavke takve imovine; ili

(2) bilo koji zalog koji je proistekao iz uobičajenih bankarskih transakcija i koji je garancija duga koji dospijeva ne više od godinu dana nakon njegovog datuma.

### **Odlomak 3.04.        Vođenje poslovanja i operacija**

Projektni entitet će, osim ako se Banka i Projektni entitet ne dogovore drugačije:

(a) voditi poslove i operacije u skladu sa međunarodno priznatim prihvatljivim administrativnim, financijskim, inženjerskim i ostalim relevantnim standardima i praksom, uz uvažavanje ekoloških faktora te javne i profesionalne zdravstvene sigurnosti i zaštite na radu i pridržavajući se svoje osnovne poslovne politike;

(b) neodložno poduzeti sve akcije koje su u njenoj moći da održi svoje zakonito postojanje, da vodi svoje poslovanje, i da pribavlja, održava i obnavlja sva prava, imovinu, ovlasti, privilegije i franšize koje su neophodne za vođenje poslova, uključujući izvođenje Projekta;

(c) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju imovinu, koja će biti neophodna za efikasno vođenje poslova ili čije ustupanje može nauditi njenoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu iz ovog Ugovora;

(d) neodložno obavijestiti Banku o (I) bilo kojem prijedlogu o ispravci, suspenziji ili ukidanju bilo kojih odredbi Statuta Projektnog entiteta, i pružiti Banci adekvatnu mogućnost da komentira taj prijedlog prije poduzimanja bilo kojih akcija u vezi s tim (uključujući u vezi sa transformacijom Projektnog entiteta u nezavisnu agenciju), (II) svakoj predloženoj izmjeni u prirodi ili obimu Projekta ili poslovanju Projektnog entiteta, svim zahtjevima za isplatu štete po osnovu osiguranja ili bilo kakvim materijalnim negativnim promjenama u Projektnom entitetu ili Projektu;

(e) svo vrijeme rukovati i održavati svoja postrojenja, objekte, opremu i ostalu imovinu u dobrom radnom stanju i, odmah po potrebi, obaviti sve neophodne popravke i zamjene istih, a sve u skladu sa zdravom poslovnom i finansijskom praksom; i

(f) dostaviti Banci kopije svih obavijesti ili dopisa od Vlade Federacije i Kantona upućenih Projektnom entitetu, koje su od značaja i relevantne za Projekt.

#### ČLAN IV - RAZNO

##### Odlomak 4.01. Otkazivanje i suspenzija

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili suspenziju po Članu VII Standardnih uvjeta, sve odredbe ovog Ugovora će se nastaviti provoditi punom snagom i efektom.

##### Odlomak 4.02. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

##### Za Projektni entitet:

**Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo – Direkcija za puteve  
Hamida Dizdara 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina**

faks: +387 33 560 426  
tel. +387 33 560 402

**Za Banku:**

**European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom**

**Attention:                    Operation Administration Unit**

**Fax:                            44 20 7338 6100**

**KAO DOKAZ, da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u šest primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina na dan i godinu kao što je ovdje prvi put navedeno.**

EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

---

**Ime:**  
**Funkcija:**

MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA KANTONA SARAJEVO – DIREKCIJA ZA  
PUTEVE KANTONA SARAJEVO

---

**Ime:**  
**Funkcija:**

**(Broj operacije 42889)**  
**Datum nacрта 8 septembar 2011**

UGOVOR O PODRŠCI ZAJMA  
**(Sarajevo Projekt gradskih saobraćajnica)**

**između**

FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

**i**

KANTONA SARAJEVO

**i**

EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Datum \_\_\_\_\_ 2011**

## UGOVOR O PODRŠCI ZAJMA

UGOVOR **zaključen dana** \_\_\_\_\_ **2011 između** FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE ("Federacija"), KANTONA SARAJEVO ("Kanton") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA je Banka tražila od Federacije i Kantona da zakluče ovaj Ugovor kao podršku i promicanje ciljeva projekta Sarajevo projekt gradskih saobraćajnica i ugovora o zajmu sa datumom** \_\_\_\_\_ **2011 između Bosne i Hercegovine i Banke ("Ugovor o zajmu");**

**BUDUĆI DA Bosna i Hercegovina, uz podršku Federacije i Kantona namjerava da realizira Projekt opisan u Prilogu 1 Ugovora o zajmu ("Projekt");**

**BUDUĆI DA je Banka ustanovljena da bi obezbijedila financiranje projekata čiji je cilj prelazak na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju te promoviranje privatne i preduzetničke inicijative u zemljama Centralne i Istočne Evrope koje poštuju i primjenjuju principe višepartijske demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;**

**BUDUĆI DA se Banka složila da odobri zajam Bosni i Hercegovini ("Zajmoprimac") u maksimalnom iznosu od EUR 16,500,000 (šesnaest miliona pet stotina hiljada) ("Zajam") pod uvjetima navedenim u Ugovoru o zajmu koji je podložan, *inter alia*, sklapanju ovog Ugovora;**  
**i**

**BUDUĆI DA Federacija i Kanton namjeravaju obezbijediti svu potrebnu pomoć Zajmoprimcu kako bi mu omogućili da poštuje svoje međunarodne obaveze u saglasnosti sa Članom III(2) (b) Ustava Zajmoprimca ("Ustav Zajmoprimca");**

**OVIM se strane slažu o sljedećem:**

#### **Odlomak 1. Definicije, potvrda i odobrenje**

(a) Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi pisani velikim početnim slovom definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi pisani velikim početnim slovom definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im tamo pripisana.

(b) Federacija i Kanton potvrđuju da su primili primjerke Ugovora o zajmu i svih ostalih Financijskih ugovora i da su prihvatili njihov sadržaj i izvršenje.

(c) Federacija i Kanton potvrđuju i podržavaju zaključivanje Ugovora o zajmu od strane Zajmoprimca i dalje potvrđuju da Projekt i Zajam koriste Federaciji i Kantonu u iznosu naznačenom niže u tekstu, a podložnom promjenama prema dogovoru s Bankom:

**EUR 16,500,000 (šesnaest miliona pet stotina hiljada)**

(1) Sve strane ovim potvrđuju da je Kanton vlasnik projektne infrastrukture u skladu sa relevantnim zakonodavstvom primjenljivim u Federaciji i da će Projektni entitet upravljati tom infrastrukturom.

## **Odlomak 2. Obaveza obezbjeđivanja pomoći**

(a) Federacija i Kanton se obavezuju da će obezbijediti svu neophodnu pomoć Zajmoprimcu, i da u potpunosti saraduju sa Zajmoprimcem da bi omogućili Zajmoprimcu da servisira i otplaćuje Zajam u skladu sa njegovim uvjetima, da ispuni sve uvjete Ugovora o zajmu i da implementira Projekt.

(b) Federacija i Kanton se dalje obavezuju da će:

(1) potaći Projektni entitet da ispunjava sve svoje obaveze po Projektom ugovoru,

(2) poduzeti sve potrebne aktivnosti da usvoji, ili dovede do usvajanja svih regulativa koje su potrebne ili odgovarajuće, u zavisnosti od slučaja, za postizanje svrhe Projekta.

(3) obezbijediti da ne bude poduzeta ili ne dozvoliti da bude poduzeta nikakva aktivnost koja bi mogla imati negativne materijalne uticaje na izvođenje Projekta ili koja bi dovela do toga da Projektni entitet ne ispuni bilo koju od odredbi Projektog ugovora; i

(4) odmah obavijestiti Banku o bilo kojem slučaju propusta u izvršenju ili potencijalnog propusta u izvršenju po Supsidijarnom ugovoru o zajmu u kojem su jedna od ugovornih strana ili o bilo kojem incidentu koji može imati značajan negativni uticaj na zaštitu okoliša, zdravlje ili zaštitu na radu u vezi s Projektom ili implementacijom Projekta.

(c) Kanton se dalje obavezuje da će:

(1) pomoći Projektom entitetu da formira PIU čije će osoblje imati odgovarajuće kvalifikacije i biti prihvatljivo za Banku;

(2) zajedno sa Projektom entitetom angažirati konsultante sa relevantnom ekspertizom da pomognu Projektom entitetu i PIU u implementaciji projekta uključujući: proces nabavke, proces transformacije Projektog entiteta u nezavisnotijelo i uvođenje ugovora o održavanju baziranih na dobrom izvršenju posla u pilot regiji.

(3) Dostaviti Banci do kraja juna 2012 godine kopiju odluke Kantona kojom se prihvata transformacija Projektog Entiteta u nezavisno tijelo u skladu sa lokalnim zakonima i do kraja decembra 2012 dostaviti dokaze o implementiranju transformacije Projektog Entiteta u nezavisno tijelo u skladu sa lokalnim zakonima.

(4) izvještavati Banku o svim materijalnim promjenama koje su značajne za podršku Projektu i implementaciju Projekta;

(5) neće nametati nikakve diskriminatorne nove troškove ili obaveze Projektom entitetu koje bi mogle ugroziti izvršenje obaveza po Projektom ugovoru;

(6) poduzeti sve potrebne korake sa svoje strane da omoguće Projektom entitetu da ispuni sve svoje obaveze po Projektom ugovoru;



(7) dostaviti Banci kopiju godišnjeg izvještaja o izvršenju budžeta Kantona u roku od 180 dana nakon završetka relevantnog finansijskog perioda ; i

(8) dostaviti Banci do 31 decembra svake godine usvojeni budžet Kantona za sljedeću finansijsku godinu.

### **Odlomak 3. Supsidijarni ugovori o zajmu**

(a) Bez ograničavanja općenitosti Odlomka 2 gore navedenog, Federacija se obavezuje da će sklopiti, i nakon toga poštivati, Supsidijarni ugovor o zajmu (FBH).

(b) Bez ograničavanja općenitosti Odlomka 2 gore navedenog, Federacija i Kanton se obavezuju da će sklopiti, i nakon toga poštivati, Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton).

### **Odlomak 4. Parlamentarna i druga odobrenja**

(a) Federacija i Kanton će učiniti sve što je u njihovoj moći da dovedu do usvajanja ma kog nacрта zakona podnesenog Parlamentarnoj skupštini Zajmoprimca, a svrha takvog zakona je sljedeća:

(1) Pristanak na ratifikaciju Ugovora o zajmu kao Zajmoprimčeve međunarodne obaveze, u skladu sa članom IV(4)(d) Ustava Zajmoprimca;

(2) odluka o izvorima i iznosima prihoda namijenjenih servisiranju i otplaćivanju Zajmoprimčevog duga predstavljenog ovim Zajmom, u skladu sa Članom IV(4)(b) Ustava Zajmoprimca;

(3) usvajanje budžeta za pokrivanje izdataka neophodnih za izvršenje finansijskih obaveza Zajmoprimca, navedenih u Ugovoru o zajmu, u skladu sa Članom VIII Ustava Zajmoprimca; i

(4) pružati sve oblike podrške institucijama Zajmoprimca potrebne za implementaciju Projekta i obezbjeđivanje servisiranja i otplate Zajma u skladu sa njegovim uvjetima.

### **Odlomak 5. Predsjedništvo Bosne i Hercegovine i Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine**

Federacija i Kanton će učiniti sve što je u njihovoj moći da podrže usvajanje Odluke Predsjedništva i podnošenje Parlamentarnoj skupštini Zajmoprimca, u roku od devedeset (90) dana od ovdje navedenog datuma, svakog nacрта zakona čija je svrha da:

(1) ratifikuje Ugovor o zajmu kao međunarodnu obavezu Zajmoprimca u skladu sa Članom V(3)(d) Ustava Zajmoprimca; i

(2) obavlja takve druge funkcije koje bi mogle biti potrebne za promicanje ciljeva Projekta i poštivanje uvjeta Ugovora o zajmu, u skladu sa Članom V(3)(i) Ustava Zajmoprimca.

## **Odlomak 6. Pohranjivanje ugovora**

Federacija i Kanton se obavezuju da će pohraniti ovjereni primjerak ovog Ugovora i Ugovora o zajmu kod relevantnih vladinih i drugih institucija Federacije i Kantona, uključujući i one odgovorne za: (i) financije i (ii) odnose sa međunarodnim organizacijama.

## **Odlomak 7. Informacije**

Federacija i Kanton se obavezuju da će dostaviti Banci, na njen zahtjev, sve informacije koje se tiču realizacije Projekta ili izvršenja obaveza iz ovog Ugovora.

## **Odlomak 8. Pravno mišljenje**

Federacija se obavezuje da će dostaviti Banci pravno mišljenje, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, kojim će dokazati da ovaj Ugovor, Supsidijarni ugovor o zajmu (FBH) i Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton), svaki za sebe predstavljaju zakonsku obavezu Federacije i takvo mišljenje će, u ime Federacije, dati Ministar pravde Federacije.

Kanton se obavezuje da će dostaviti Banci pravno mišljenje, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, kojim će dokazati da ovaj Ugovor, Supsidijarni ugovor o zajmu (Kanton) i Projektni ugovor svaki za sebe predstavljaju zakonsku obavezu Kantona i takvo mišljenje će, u ime Kantona dati Ministar pravde i uprave Kantona.

## **Odlomak 9. Obavijesti**

Svaka obavijest ili zahtjev uručeni ili sačinjeni koje se tiču ovog Ugovora biće u pismenoj formi i smatraće se za valjano uručene ili sačinjene kada budu dostavljene strani kojoj treba da se uruče ili dostave na adresu te strane navedenu dole:

### **Za Federaciju Bosne i Hercegovine:**

**Federalno Ministarstvo financija**  
**Na pažnju: Ministar financija**  
**Mehmeda Spahe 5**  
**71000 Sarajevo**  
**Bosna i Hercegovina**  
**Telefax: 387 33 203 152**

### **Za Kanton Sarajevo:**

**Ministarstvo financija Kantona Sarajevo**  
**Na pažnju: ministar financija**  
**Maršala Tita 62**  
**71000 Sarajevo**  
**Bosna i Hercegovina**  
**Telefaks: +387 33 565 052**

**Za Banku:**

**European Bank for Reconstruction and Development  
Attention: Operation Administration Unit  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
England  
Telefax: 44 20 7338 6100**

**KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor o podršci u šest primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.**

FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE

\_\_\_\_\_  
**Ime:**  
**Funkcija:**

KANTON SARAJEVO

\_\_\_\_\_  
**Ime:**  
**Funkcija:**

EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

\_\_\_\_\_  
**Ime:**  
**Funkcija:**

**ZAPISNIK**